

## 18-200mm F3.5-6.3 DC MACRO HSM

## Contemporary 0 1 4

使用説明書 INSTRUCTIONS BEDIENUNGSANLEITUNG DE M'EMPOI GEBRUIKSAAANWIJZING INSTRUCCIONES ISTRUZIONI PER L'USO	BRUKSAVSNISING BEDIENUNGSANLEITUNG DE M'EMPOI GEBRUIKSAAANWIJZING INSTRUCCIONES ISTRUZIONI PER L'USO
--	---

### 日本語

このたびは、SIGMAレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの構造、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共有可能となっております。本説明書よりご使用カメラの取扱説明書をお読みになり、ご使用カメラの説明書も合わせてご覧ください。お読みになる場合は、大切に保管してください。

- 警告** 取り扱いを誤ると、お客様や第三者に怪我を及ぼす可能性があります。
  - レンズを付けたカメラで、人や動物の視線を奪う、顔や顔をそむけたりすることがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見る、天体の撮影となります。

- 注意** 取り扱いを誤ると、使用者や機器を傷める、物的損害の発生可能性があります。
  - 前後のキャップをはきつめすぎるとレンズに傷がつく、日光があたる状態でキャップを取り外すと、突如の閃光反射による怪我があります。
  - ワンプン部は保護的な形状をしており、手に取ると手の熱の原因となります。

#### 各巻の名称 (図 1)

- ① フィルターねじ
- ② フォカスリング
- ③ ムンロークスイッチ
- ④ 補助的距離目盛
- ⑤ OS スイッチ
- ⑥ マウント
- ⑦ ⑧ ゴーグル目盛
- ⑨ マウントフード
- ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮
- ⑯ フォークモード切換えスイッチ

#### DC レンズについて

イメージワールをデジタル一眼カメラの撮像素子の大きさ (APS-C 相当) に合わせて設計された、デジタル一眼レフ専用レンズです。さらに、デジタルの特長に合わせた光学設計をすることで、高画質を実現しています。

- APS-C 相当の大きさより大きな撮像素子を持ったデジタル一眼レフカメラ、および 35mm 一眼レフカメラでも使用できます。ご使用により、画面ノイズが主な原因となります。

- ゴグル SD1 に対応の場合は、27-300mm 相当画角になります。
- ゴグル SD9 / 10 / 14 / 15 にご使用の場合は、30-340mm 相当画角になります。

**レンズの着脱方法**
お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- ワンプンには取り壊し機構、AF 運動機構の位置や、電気接点等があります。キヤフワットごと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

- ご注意 (ソニー、ペンタックス用を除く)**
このレンズは、OS スイッチの **ON/OFF** に関する、カメラからの電源供給により、手振れ補正システムが動作する位置に設定された電源を状態としており、手振れ補正システムの状態、撮影スタートボタンが押されたときは、カメラの電源が入ったか (もしくは半押ししたシャッターボタンから電源が落ちしてから) 約 1 分間経過後です。
  - カメラの電源を入れる、もしくは電源を閉じる、ファンダークが大きく動きやすい場合があります。
  - カメラを三脚等に固定して撮影する場合、カメラからの電源供給の有無により画面が大きく変化しますので、必ず撮影スタートボタン状態で撮影を決めてください。約 1 分間経過し、撮影スタートボタンが解除された場合は、シャッターボタンを半押ししてください。

**レンズの着脱方法は**、お手持ちのカメラ一読レフと同等です。カメラの説明書に従って取り方やシャッター速度等をセットしてください。

**露出について**
露出の決定方法は、お手持ちのカメラ一読レフと同等です。カメラの説明書に従って取り方やシャッター速度等をセットしてください。

- オート合わせとズームिंग**
このレンズは、手持ち撮影時の場合は、レンズのフォークモード切換えスイッチ **AF** の位置にセットします。
  - マニュアルモードの場合は撮影時に、フォークモード切換えスイッチを **M** の位置にセットして、フォークリングをマニュアルモードに合わせてください。
  - オートフォーカスカメラの時に、フォーリングの動きを切りげり、無理に手で回さないでください。カメラリング内部を保護する場合があります。
  - マニュアルモードに合わせた際は、フォークリングが<sup>※</sup>(無段階) の位置でも、液晶にピント合わせの表示と一致してあり、ファンダークを消滅しなからピントを合わせてください。

- 補助的距離目盛は、およその目安を示すもので、実際の距離とは異なる場合があります。
- ズームロックスイッチ**
このレンズは、OS スイッチで撮影する場合は、ズームロックをオフにして撮影してください。
- Magnification**
この「1x」表示は、拡張倍率を指すもので、写像を拡大していることを表しています。これは、従来の表示よりも、撮影距離における撮影率を示したものです。1x 以上は、実体が 1x よりも大きく写るが、撮像素子が 1cm で写り込めることとなります。(図4)

- 手ぶれ補正機能について (ソニー、ペンタックス用を除く)**
このレンズは、手持ち撮影時の手ぶれ軽減する、手ぶれ補正機能 **OS**(Optical Stabilizer) を搭載しています。(ソニー用、ペンタックス用は手ぶれ補正機能を搭載していません。カメラ側の手ぶれ補正機能を使用してください)
  - OS (手ぶれ補正機能) スイッチを **ON** にします。(図 5) シャッターボタンを半押しし、ファンダーク画像が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからの安定するまで、約 1 秒かかります。)
  - 以下の条件では、手ぶれ補正機能は使用しなくなります。
    - 三脚等にカメラを装着しての撮影 ・ハイパ (長時間露光) 撮影
    - 手ぶれ補正機能は、カメラの電池を使い切ると動作しません。通常レンズを使用した場合と比較、撮影可能なシャッター回数が減少します。手ぶれ補正機能を使用しない場合は、液晶画面に OS スイッチの状態が表示されていきます。
    - OS の動作時間は、OS スイッチを **OFF** して行なってください。
  - シャッターボタンから電源を落とす、カメラの電池がはいるという間は、手ぶれ補正機能も作動していません。作動中にレンズを外したり、カメラの電源を切り、また、レンズの故障の原因となります。
  - 撮影前後やカメラの内蔵フラッシュの発熱時に、ファンダークが現れることがあります。撮影に影響ありません。
  - 手ぶれ補正機能が動作し、レンズを外したりカメラの電源を切ったとき、レンズを振るカタカタと音がする場合がありますが故障ではありありません。

**レンズフード**
このレンズフードは、画面に悪影響を与える有害光線からレンズに有効です。レンズ先端フードを組み込む場合は、時方向に合わせて向きを確実に合わせてください。(図 6)

カメラの内蔵ストロボは光がさざまらしますので、レンズフードをしっかりと取り付けます。(図 7)

**フィルター**
■ 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として 1 枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、薄型の円偏光タイプ (円偏光カーкуляр P) を使用してください。

#### 保管、取扱上の注意

- 湿度が高いか低いかの原因となります。長期保管しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の高い容器に入れて保管してください。アブソール<sup>®</sup> 等、防虫剤のある薬品には密閉しないてください。
- レンズ表面には直接触れてください。ゴミや汚れが付いたときには、プロペラ cleaner などで軽く取り除いてください。取除けきれない場合は、専用のクリーニング剤とクリーニングクロスで優しく拭いてください。ペンタックス、シグナー等の液剤を使用した拭き方は行ってください。
- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺の環境では、濡らさないようにご注意ください。水がレンズ内部に入り込ると、大きな故障の原因となり、修理に要する場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が発生することがあります。曇り裏から暖かくなると水滴は蒸発し、ケースやフィルム袋に入れ、周囲の湿度にならざるまで十分に乾かしてください。

**品質保証とアフターサービスについて**
品質保証とアフターサービスに関しては、別巻の「保証規定」をご参照ください。

<b>SIGMA</b>	<b>JEI D F N E I S I D C K R P</b>
885140020	
<b>製品のお問い合わせ先…</b>	
シグマ カスタマーサポート部	
フリーコール <b>0120-9977-88</b>	
(携帯電話・PHS などご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)	
シグマ・インターナショナルサービス	
<a href="http://www.sigma-photo.jp/support/index.htm">http://www.sigma-photo.jp/support/index.htm</a>	

<b>株式会社シグマ</b>	
本 社	
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区深木 2 丁目 4 番 16 号	
☎044(989 - 7430) (代) FAX: 044(989 - 7451)	
インターネットホームページアドレス	<a href="http://www.sigma-photo.co.jp">http://www.sigma-photo.co.jp</a>

### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

#### DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig.1)

- ① Filter Attachment
- ② Focusing Scale
- ③ Focus Ring (Except Sony / Pentax)
- ④ Focus Inidex
- ⑤ Zoom Ring
- ⑥ Zoom Lock Switch
- ⑦ Focus Mode Switch
- ⑧ OS Switch
- ⑨ Lens Hood

#### DC LENS

These are special lenses that are designated for digital cameras because the lens image circle is designated to correspond to the size of the image sensor of most digital SLR cameras. The specialized design gives these lenses the ideal properties for digital cameras.

- An image sensor element larger than those corresponding to APS-C cannot be used in digital cameras or 35mm SLR cameras. If such an element is used vignetting will occur on the picture surface.
- If you use SD1 digital camera, corresponding angle of view will be 27-300mm.
- If you use SD15, SD14, SD10, or SD9 digital camera, corresponding angle of view will be 30-340mm.

#### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.
- This lens is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will take approximately a minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

#### NOTICE (Except Sony / Pentax)

This lens is powered from the camera. The stabilizer unit will be placed to a specific position in the lens body and then shooting will be possible (stabilizer unit will switch to active status) regardless of the OS Switch position. The active status will take approximately a minute from turning the camera on or depressing the shutter button "half-way".

- The image in the viewfinder looks like it is vibrating after the camera is turned on or turned off. This is not a malfunction.
- If you use the camera with the tripod or another method, please determine the composition when the stabilize unit is in the active status. The composition seen through the viewfinder will be different depending on the power status of the camera. If the active status is cancelled, please press the shutter button "half-way".

#### SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

**FOCUSING AND ZOOMING**
For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to "AF" position (fig.2).

If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.

- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at this infinity setting.

- [Zooming]**
Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position. This lens is also equipped with Zoom Lock Switch to eliminate the zoom creep when the lens is tilted down. Please set zooming ring to 18mm and set the zoom lock switch to the "LOCK" position (fig.3)

#### MAGNIFICATION

The "1x" indication on the magnification scale represents the magnification at the minimum focusing distance (commonly called the reproduction ratio). For example when you are focusing at the "1.3" position on the scale, a subject with an actual size of 3cm will have an image size of 1cm on the sensor. (fig.4)

撮影時はズームロックスイッチを左側(LOCKと右対側)にサイドしてください。

**撮影率**
このレンズは、手持ち撮影時の場合は、撮影距離における撮影率を表しています。これは、従来の表示よりも、撮影距離における撮影率を示したものです。1x 以上は、実体が 1x よりも大きく写るが、撮像素子が 1cm で写り込めることとなります。(図4)

**手ぶれ補正機能について (ソニー、ペンタックス用を除く)**
このレンズは、手持ち撮影時の手ぶれ軽減する、手ぶれ補正機能 **OS**(Optical Stabilizer) を搭載しています。(ソニー用、ペンタックス用は手ぶれ補正機能を搭載していません。カメラ側の手ぶれ補正機能を使用してください)

- OS (手ぶれ補正機能) スイッチを **ON** にします。(図 5) シャッターボタンを半押しし、ファンダーク画像が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからの安定するまで、約 1 秒かかります。)
- 以下の条件では、手ぶれ補正機能は使用しなくなります。
  - 三脚等にカメラを装着しての撮影 ・ハイパ (長時間露光) 撮影
  - 手ぶれ補正機能は、カメラの電池を使い切ると動作しません。通常レンズを使用した場合と比較、撮影可能なシャッター回数が減少します。手ぶれ補正機能を使用しない場合は、液晶画面に OS スイッチの状態が表示されていきます。
  - OS の動作時間は、OS スイッチを **OFF** して行なってください。
  - シャッターボタンから電源を落とす、カメラの電池がはいるという間は、手ぶれ補正機能も作動していません。作動中にレンズを外したり、カメラの電源を切り、また、レンズの故障の原因となります。
  - 撮影前後やカメラの内蔵フラッシュの発熱時に、ファンダークが現れることがあります。撮影に影響ありません。
  - 手ぶれ補正機能が動作し、レンズを外したりカメラの電源を切ったとき、レンズを振るカタカタと音がする場合がありますが故障ではありありません。

#### レンズフード

このレンズフードは、画面に悪影響を与える有害光線からレンズに有効です。レンズ先端フードを組み込む場合は、時方向に合わせて向きを確実に合わせてください。(図 6)

カメラの内蔵ストロボは光がさざまらしますので、レンズフードをしっかりと取り付けます。(図 7)

**フィルター**
■ 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として 1 枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、薄型の円偏光タイプ (円偏光カーкуляр P) を使用してください。

**保管、取扱上の注意**
湿度が高いか低いかの原因となります。長期保管しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の高い容器に入れて保管してください。アブソール<sup>®</sup> 等、防虫剤のある薬品には密閉しないってください。

- レンズ表面には直接触れてください。ゴミや汚れが付いたときには、プロペラ cleaner などで軽く取り除いてください。取除けきれない場合は、専用のクリーニング剤とクリーニングクロスで優しく拭いてください。ペンタックス、シグナー等の液剤を使用した拭き方は行ってください。
- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺の環境では、濡らさないようにご注意ください。水がレンズ内部に入り込ると、大きな故障の原因となり、修理に要する場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が発生することがあります。曇り裏から暖かくなると水滴は蒸発し、ケースやフィルム袋に入れ、周囲の湿度にならざるまで十分に乾かしてください。

**品質保証とアフターサービスについて**
品質保証とアフターサービスに関しては、別巻の「保証規定」をご参照ください。

<b>(1)</b>	<b>10</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>(2)</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>7</b>

### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erweisen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

#### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ② Entfernungsskala
- ③ Entfernungsring
- ④ OS-Schalter
- ⑤ Döser Schalter (Except Sony / Pentax)
- ⑥ Zoom Lock-Schieber
- ⑦ Anschluß
- ⑧ Gegenlichtblende

#### DC OBJEKTIVE

Der Bildkreis dieser Objektive ist speziell für Digitalkameras mit Aufnahmesensoren bis zum APS-C Format berechnet. Dieses Design liefert den Objektiven die optimalen Eigenschaften für den Einsatz an digitalen Kameras, zudem erhöht es die kompakte und leichte Bauweise.

- Werden Objektive der DC-Serie an Digital-Kameras, deren Aufnahmesensoren größer als das APS-C Format sind oder an 35mm SLR Kameras eingesetzt, treten Vignettierungen im Bild auf.
- Der sogenannte „Verlängerungsfaktor“ der Brennweite, der optischen Eindruck äquivalent zum KB-Format ausdrückt, ergibt sich aus der Größe des Aufnahmesensors Ihrer Kamera.

#### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert dieses Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluß stets sauber. Stellen Sie das Gerät z. Bsp. beim Objektivwechsel möglichst nicht auf der Kontaktleiste ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.
- Vielen zur Verwendung zwischen Kameragehäuse und Objektiv bestimmtes Zubehör wie Filterkonverter, Zwischenobjektiv auf bestimmtes Objektiv abgestimmt. Prüfen Sie deshalb vor der Anschaffung derartigen Zubehörs, ob Ihr Sigma-Objektiv damit kompatibel und einwandfreies Funktionieren des Zubehörs gewährleistet ist.

#### EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

#### HINWEIS (Ausser Sony / Pentax)

Dieses Objektiv wird durch die Kamera angetrieben. Die Stabilisierungseinheit wird automatisch zum Objektiv gebracht und funktioniert automatisch, sobald Sie das Objektiv an die Kamera ansetzen (der Stabilisator wird aktiviert) unabhängig von der OS-Schalter Position. Der Aktivstatus dauert ca. eine Minute vom Einschalten der Kamera oder vom "Half-Durch" des Auslösers an.

- Das Sucherbild scheint zu vibrieren, wenn Sie die Kamera ein oder ausschalten. Das ist keine Fehlfunktion.
- Wenn Sie die Kamera an einem Stativ or anders befestigen, bestimmen bitte Sie ihren Bildaufbau, bevor der Stabilisator aktiv ist. Der Bildaufbau durch den Sucher sieht abhängig vom Stabilisator-Status unterschiedlich aus. Der Stabilisator nicht aktiv, drücken Sie den Auslöser der Kamera "halb-durch", um ihn zu aktivieren.

**EINSTELLUNG VON SCHARFE UND BRENNWEITE**
Für die Arbeit im AF-Betrieb stellen Sie den AF/M Schalter am Objektiv auf „AF“ (Abb.2). Wenn Sie manuell scharfstellen möchten, stellen Sie den entsprechenden Schalter auf „M“. Die Einstellung der Scharfe erfolgt durch Drehen des Fokus-Rings des Objektivs.

- Zur Vermeidung einer Beschädigung des AF-Mechanismus darf Entfernungsring nicht von Hand gedreht werden, solange die Aufnahmehebel auf Autofokus geschaltet ist.
- Bei manueeller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattheishe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

**[Brennweiteinstellung]**
Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

**[ZOOM LOCK-SCHIEBER]**
Das Objektiv ist mit einem Zoom Lock-Schieber ausgestattet, um das „Kriechen“, die selbständige Bewegung des Zoomrings bei nach unten gehaltenem Objektiv, zu verhindern. Stellen Sie den Zoomring auf 18 mm und ziehen Sie den Zoom Lock-Schieber in die Position „LOCK“ (Abb.3).

#### VERGRÖßERUNG

Bei der Angabe "1x" auf der Scala handelt es sich um die Abbildungsgröße. Bei der beispielsweise bei der Einstellung "1.3" ein 3cm großes Objekt 1cm groß auf dem Sensor abgebildet. (Abb.4)

撮影時はズームロックスイッチを左側(LOCKと右対側)にサイドしてください。

**手ぶれ補正機能について (ソニー、ペンタックス用を除く)**
このレンズは、手持ち撮影時の手ぶれ軽減する、手ぶれ補正機能 **OS**(Optical Stabilizer) を搭載しています。(ソニー用、ペンタックス用は手ぶれ補正機能を搭載していません。カメラ側の手ぶれ補正機能を使用してください)

- OS (手ぶれ補正機能) スイッチを **ON** にします。(図 5) シャッターボタンを半押しし、ファンダーク画像が安定しているのを確認してから撮影してください。(半押ししてからの安定するまで、約 1 秒かかります。)
- 以下の条件では、手ぶれ補正機能は使用しなくなります。
  - 三脚等にカメラを装着しての撮影 ・ハイパ (長時間露光) 撮影
  - 手ぶれ補正機能は、カメラの電池を使い切ると動作しません。通常レンズを使用した場合と比較、撮影可能なシャッター回数が減少します。手ぶれ補正機能を使用しない場合は、液晶画面に OS スイッチの状態が表示されていきます。
  - OS の動作時間は、OS スイッチを **OFF** して行なってください。
  - シャッターボタンから電源を落とす、カメラの電池がはいるという間は、手ぶれ補正機能も作動していません。作動中にレンズを外したり、カメラの電源を切り、また、レンズの故障の原因となります。
  - 撮影前後やカメラの内蔵フラッシュの発熱時に、ファンダークが現れることがあります。撮影に影響ありません。
  - 手ぶれ補正機能が動作し、レンズを外したりカメラの電源を切ったとき、レンズを振るカタカタと音がする場合がありますが故障ではありありません。

#### GENEGLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit dem abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese Hlitz, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, sie wird durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.5)

- Wenn Aufnahme mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.7)

#### FILTER

Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz einer Near-Polfilter können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

- Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig zw. stärkere Spezialfilter<sup>※</sup> – z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterwirkung – können zu Vignettierungen verursachen.
- Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.7)

**PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG**
Ziehen Sie das Objektiv niemals ohne abnehmbares Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese Hlitz, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, sie wird durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.5)

- Wenn Aufnahme mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.7)

**FILTER**
Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz einer Near-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

- Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig zw. stärkere Spezialfilter<sup>※</sup> – z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterwirkung – können zu Vignettierungen verursachen.

**PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG**
Ziehen Sie das Objektiv niemals ohne abnehmbares Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese Hlitz, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, sie wird durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.5)

<b>(2)</b>	<b>(3)</b>	<b>(4)</b>	<b>(5)</b>	<b>(6)</b>	<b>(7)</b>

### FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

#### DESCRIPTION DES ELEMENTS (Fig.1)

- ① Filtrage pou filtre
- ② Echelle des distances
- ③ Bague de distance (Except Sony / Pentax)
- ④ Répre de distance
- ⑤ Sélecteur de mise au point
- ⑥ Curseur de vérrouillage du zoom
- ⑦ Boutonnet
- ⑧ Pare-Soleil

#### OBJECTIF DC

Ces objectifs sont spécialement étudiés pour une utilisation sur les boîtiers réflex numériques, leur cercle image correspondant à la taille des capteurs des appareils les plus courants. Leur conception spécifique les fait bénéficier de caractéristiques idéales pour les appareils numériques.

- Cet objetif ne doit pas être utilisé avec un appareil numérique doté le capteur est d'une taille supérieure au format APS-C sur un boîtier réflex 135mm. Sans un vignettage important apparaît en périphérie de l'image.
- En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD1 l'angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 27-300 mm.
- En cas d'utilisation avec les boîtiers numériques Sigma SD15 / SD14 / SD10 / SD9, l'angle de champ est équivalent à celui d'un zoom 30-3

## 18-200mm F3.5-6.3 DC MACRO HSM

### Contemporary

使用說明書 BRUKSANVISNING
BEDEINUNGSANLEITUNG
用户手册
GEBRUCHSANWUIZUNG
INSTRUCCIONES
ІСТРУКЦІЇ ПЕР ЛУСО

BRUKSANVISNING	① Filterkringsveiv
BEDEINUNGSANLEITUNG	② Avståndsskala
用户手册	③ Fokuseringsring
GEBRUCHSANWUIZUNG	④ Index
INSTRUCCIONES	⑤ Zooming
ІСТРУКЦІЇ ПЕР ЛУСО	⑥ OS-knapp (Utom Sony / Pentax)
	⑦ Omkopplare fokuskontakt
	⑧ Omkopplare for zoomlås
	⑨ Fattning
	⑩ Motljuskydd

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

#### DELARNAS NAMN (fig.1)

① Filterkräng	⑥ OS-knapp (Utom Sony / Pentax)
② Avståndsskala	⑦ Omkopplare fokuskontakt
③ Fokusering	⑧ Omkopplare for zoomlås
④ Index	⑨ Fattning
⑤ Zooming	⑩ Motljuskydd

#### DC OBJEKTIV

Denso objektiv är speciellt framtagen för att passa till digitalkamerornas bildformat, som skiljer sig lite från analoga kamerors. På så sätt utnyttas hela det digitala bildformatet utan att någon del behövs maskas bort.

- Bildsensoren som är större än de som motsvarar APS-C kan ej användas tillsammans med systemkameror eller digitalkameror, på grund av då oskarpa vinstretjing på bilden.
- Om du använder Signas digitalkameror SD1, kommer motsvarande bildvinkel att bli 27-300mm.
- Om du använder Signas digitalkameror SD15 / SD14 / SD10 / SD9, kommer motsvarande bildvinkel att bli 30-340mm.

**MONTERING PÅ KAMERAHUSET**
Detta objektiv vill, ved påsättning på kamerahuset, automatisk fungera på najgigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningjen i kamerets bruksanvisning.

På bajonetteneftingens overflade er der et antal koblinger og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med fronten nedad ved objektivetisk.

►På fattningen finns et antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivybte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

#### OBSDI (Utom Sony / Pentax)

Detta objektiv förstyrrs från kameran, detta medför att bildstabilisatorn automatisk hammar i ett förutbestämt läge i objektivet. Därefter är fotografiering möjlig (stabilisatorn kopplar automatiskt om till aktivt OS-läge oavsett omkopplarens läge. Det aktiva läget är i ca. 1 m. Inntill från att kameran startats eller att avtryckaren trycks ner halvtägs.

►Sökabilerna är ut till vibbera efter att kameran startats eller stängts av. DETTA ÄR FULLT NORMALT, OCH INGEN FELFUNKTION!

- Om kameran skall användas med stativ, komposera bilden med stabilisatorn i aktivt läge. Kompositionen som visas i sökaren blir olika beroende på kamerans stätt, vilande eller aktiv. Om objektivets stabiliserig skulle ståna, starta om den genom att trycka ner kamerans avtryckare halvtägs.

#### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatisk in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

#### SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

För att använda autofokus, ställ skärpeomkopplaren på objektivet i läge "AF" (fig.2).

- När man skärpeinställning, ställ skärpeomkopplaren på objektivet i läge "M". Ställ in skärpan manuellt med objektivets skärpering.
- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

#### ZOOMING

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

#### (OMKOPPLARE FÖR ZOOMLÅS)

Objektivet är utrustat med ett zoomlås, vilket förhindrar att objektivet skiftas ut när det riktas nedåt. Ställ in zoomringen på 18 mm och sätt zoomlåsen på låge lås **LOCK** (fig.3).

#### FÖRSTORING

"1xx" indikeringsen på förstöringsnormala visar förstoringen vid kortaste fokuseringsavståndet (kallas normalt avbildningskälla). Om du t.ex. har fokus (skärpa) vid markeringen 1:3 på skalan, på är ett objekt som är 3 cm stort i verkligheten i 1 cm stort på sennrn. (fig.4)

#### OM OS (OPTISK STABILISERING) FUNKTIONEN (Utom Sony / Pentax)

Detta OS objektiv kompenserar bra för suddiga bilder orsakade av kamerans oavsiktliga rörelser.

►OS funktionen på OS knappen på OM (fig.5) Tryck ner avtryckaren halvvägs, kontrollera att bilden är skarp i sökret, tryck sedan ner avtryckaren helt för att ta din bild. (Det tar ca 1 sek. att åstadkomma en skarp bild, efter det att du tryckt ner avtryckaren halvvägs).

►Sony och Pentax fattningararna har inte Optiskt Bildstabilisator (OS).

►När objektivet är monterat på stativ - Bulb

OS funktionen får sin störstförstöring från kameran. Detta objektiv monterat på kameran och OS aktivtret kommer att resultera i lägre skärpa än med ett konventionellt objektiv. Om du inte använder OS, stäng OS knappen för att förhindra överdriven batterikonsumtion. Sätt OS-knappen i läge OFF innan du monterar eller tar av objektivet från kameran.
►OS funktionen fortsätter att vara i funktion efter att du låsläp avtryckaren med fingret, så länge som exponeringsmätaren visar exponeringsvärdet. Tag aldrig av objektivet från kameran och tag heller aldrig ur kamerans batterier så länge som OS är i funktion. Objektivet kan så falla skadas.
►Påpris efter det att du tagit din bild kan det hända att bilden skakar till i sökaren och att bilden startar ladda. Detta påverkar inte den bild du justigt tagt.
►När du tar av objektivet från kameran eller när du stänger av strömmen med OS funktionen på, kan det hända att objektivet ger ifrån sig ett "tjattrende" ljud. Det är i dessa fall helt normalt.

#### MOTLJUSKYDD

Ett motljuskydd är bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljuskyddet skyddar mot att oönsknt ljus påverkar dina bilder. Det skydd också i vissa mån inlystant mot slår, regor och regn (fig.6).

- Tänk på att motljustuskyddet kan skärma av bixtlystusjed vid fotografiering med kamerans inbyggda bildt.
- Vid samtidig förvaring av objektivet och motljustuskydd i medföljande väska, tag först av motljustuskyddet och sätt sedan på det bakifrån på objektivet (fig.7).

#### FILTER

►Der bor kun benytte et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.

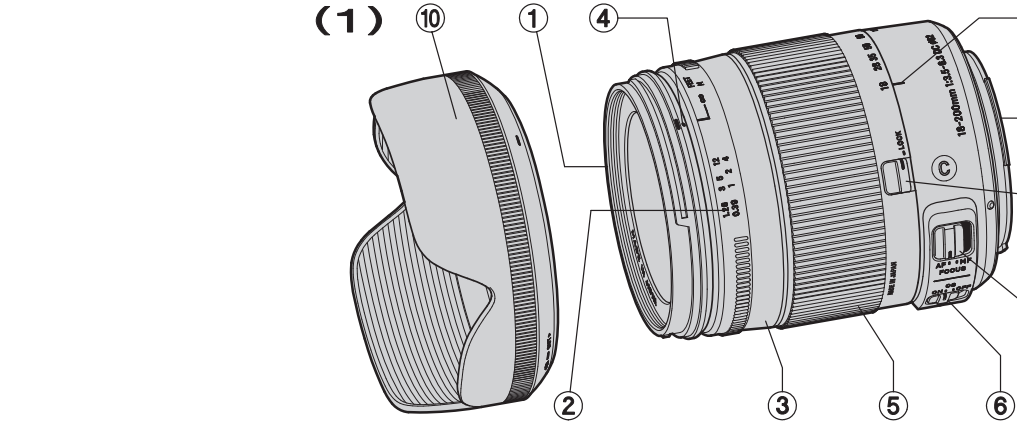
►Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusobjektiv, belyd de a filter af den cirkulære type.

#### VÅRDA DITT OBJEKTIV

►Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
►Vid längre tids förvaring väj in kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflekteringsbeläggning.

►Använd aldrig bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputtsbasa som du kan köpa i din fotobutik.
►Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.

►Plötliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Om du skiftar objektivet till en annan miljö, får du samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.



#### DANSK

#### 中文說明書

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugervejledning grundigt inden objektivet bruges.

#### BESKRIVELSE AF DELENE (Fig. 1)

① Filterkringsveiv	⑩ OS omskifteren (ikke med Sony / Pentax)
② Avståndsskala	⑪ Fokuseringsmetodeomskifter
③ Fokuseringsring	⑫ Zoom-lås
④ Index	⑬ Bajonetfattning
⑤ Zooming	⑭ Modlysblende

#### DC OBJEKTIV

Dette er spesialobjektiv konstruert til bruk på digitalkamera, idet objektivet bildebredde er afpasset i størrelse svarende til CCD-chippen i flertallet af digitale spejlfokuskameraer. Den specielle konstruktion gør disse objektiver til det ideelle valg til digitalkamera.

- Kamera med en CCD-chip større end de, der anvendes ved APS-C formatet kan ikke anvende Sigma DC objektiver, da det store billedfelt vil medføre vignettering.
- Hvis De anvender SD1 digitalkamera, vil billedvinklen svare til 27-300mm.
- Hvis De anvender SD15 / SD14 / SD10 / SD9 digitalkamera, vil billedvinklen svare til 30-340mm.

#### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Detta objektiv vill, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på najgigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningjen i kamerets bruksanvisning.

På bajonetteneftingens overflade er der et antal koblinger og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med fronten nedad ved objektivetisk.

#### BEMÆRK (Ikke med Sony / Pentax)

►På bajonetteneftingens overflade er der et antal koblinger og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med fronten nedad ved objektivetisk.

►På bajonetteneftingens overflade er der et antal koblinger og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med fronten nedad ved objektivetisk.

►Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekæmper den korrekte fokusering i kamerets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusændringer p.g.ekstreme temperaturforvridninger, hvilketken kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udviges sig.

►Hvis kameraet fikseres på et stativ eller lignende, bør billedkompositionen vurderes mens billedstabiliseringsenheden er aktiv. Billedsensitnet der ses i søgern vil være afhængig af om kameraet er tændt eller slukket. Hvis aktiveringen af billedstabiliserings stikkus automatisk, kan den aktiveres igen ved at trykke udleserknappen halvt ned.

#### VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter monterng på kamerahuset. Se venligst kamerets bruksanvisning.

#### FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

For autofocus funktion, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "AF" indstillingen (fig.2). Hvis manuelt fokusering ønskes, sættes fokus-vælgeren på objektivet på "M" indstillingen. Der fokuseres ved at dreje på objektivets fokuseringsring.

- Der vil være risiko for at beskadige autofokusemekanismen, hvis fokuseringsringens drejes manuelt samtidig med at kameraet er indstillet i autofokusekstering.
- Når man skærpeinställing, ställ skärpeomkopplaren på objektivet i läge "M". Ställ in skärpan manuellt med objektivets skärpering.
- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofokus.

#### ZOOMING

Drej zoomringen til den ønskede position.

#### (ZOOM-LÅS)

Objektivet er forsynet med en zoom-lås for at forhindre brændvidden i at ændre sig, når objektivet vippes nedåt. Indstil zoomringen på 18mm og sæt zoom-låsen på **LOCK** (fig.3).

#### FÖRSTÖRRELSE

Indikationen "1xx" der afleses på objektivet repræsenterer forstørrelsen ved mindste fokus afstand (normalt kaldet forstørrelsesgraden). For eksempel når du har stillet skarpt og skalaen står på "1:3" vil et objekt med et faktisk størrelse på 3cm have en billedstørrelse på 1cm på sensoren. (fig.4)

#### OM OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTIONER (Ikke med Sony / Pentax)

Detta OS objektiv kompenserar effektivt för uskarpahed förorsagad av kamerans oavsiktliga rörelser.

►OS funktionen på OS knappen på OM (fig.5) Tryk udeslerknappen halvtt ned, kontroller at billedet i søgaren er stabil og tag billedet. (Det tager ca. 1 sek. fra udleserknappen trykkes halvt ned, til billedet er stabiliseret).

- Sony og Pentax udlevtgerer ikke forsynet med optisk billedstabilisering (OS).
- Anvend ikke Optisk Stabilizer i følgende situationer:
  - Når objektivet er monteret på et stativ.
  - Ved optagelser i Bulb (langtid-eksponering)

- Optical Stabilizer funktionen får strøm fra kameraet. Når OS objektivet er monteret på kameraet og aktiveret, vil kameraets optagekapacitet på et sæt batterier, være mindre end med konventionelle objektiver. Hvis Optical Stabilizer ikke anvendes bør OS funktionen stilles på OFF for at spare på batterier.
- Optical Stabilizer fungerer bedst af fundere efter at De har sluppet udleserknappen, så længe kameraet viser eksponeringsværdien. Objektivet må ikke amfoteres, eller kameraets batteri fjernes, mens Stabilizer'en er i funktion, da det kan beskadige objektivet.
- Selv om søgerbilledet kan virke styrt umiddelbart efter optagelsen og ved start af opladningen af den inbyggede flash, vil det ikke påvirke billedets kvalitet.
- Hvis objektivet amfoteres eller kameraet slukkes mens Optical Stabilizer'en er i funktion, kan objektivet afgive en "tystende" lyd, men dette er ikke en fejl.

#### MODLYSBLENDE

Til objektivet medfølger en modlysblende med bajonetfattning. Modlysblenden modvirker genereret refleksion, "spiegelrefleks" og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, ved at dikker på at modlysblenden er drejet så den sidder heft fast (fig.6)

- Når man tager billeder med den inbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlysblenden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning.
- For at opbevare objektivet og modlysblenden i etuiet, amfoteres modlysblenden hvoefters den monteres ovenpå. (fig.7)

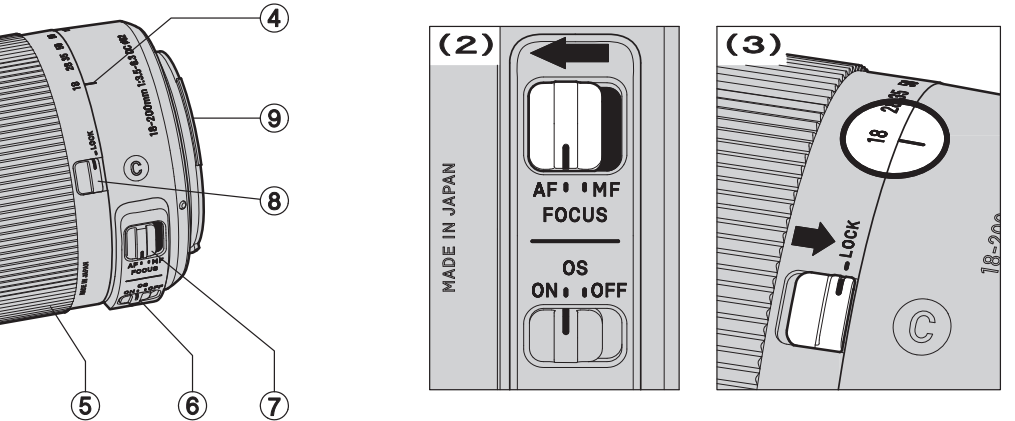
#### FILTER

►Der bor kun benytte et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vignettering.

►Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusobjektiv, belyd de a filter af den cirkulære type.

#### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARENING

- Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget højt eller lave temperaturer.
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antireflekteringsbelægningen i linseoverfladerne, det bedst holde bort fra mælkugler og anden kemisk påvirkning.
- Benyt aldrig fortynnet benzol eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snævs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsespinner.
- Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvæj, ved vandere ved lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere inlenselement og elektronske komponenter der har været i forbindelse med vand.
- Ved rengøring af objektivet og kærnet, skal du være opmærksom på, at du står på objektivets overflader. Når det er kolde udstenders, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indt objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.



#### 中文說明書

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優異性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

#### 部件說明 (圖 1)

① 遮光環緣紋	⑤ 變焦環	⑦ 對焦模式選擇按鈕
② 距離標尺	⑥ OS 防系統 開 / 關按鈕	⑧ 變焦鎖定制
③ 對焦距離	⑨ OS 防系統 開 / 關按鈕 (不適用於索尼 / 賓得)	⑩ 對焦環
④ 鏡頭接合指標	⑪ 鏡頭接合指標	⑬ 遮光罩

#### DC 鏡頭

這是馬為數碼相機而設計的特種鏡頭，其成像圈 (image circle) 的設計是專為數碼相機感光晶片的尺寸而設計。此類特種鏡頭確實為數碼相機的理想配件。

- 假如拍攝晶片原件比 APS-C 為大，鏡頭便不能在數碼相機或 35mm 單眼反光相機上使用。如勉強使用，照片將會出現黑角。
- 假如閣下是使用 SD1 數碼相機，觀景角度會是 27-300mm。
- 假如閣下是使用 SD15 / SD14 / SD10 / SD9 數碼相機，觀景角度會是 30-340mm。

#### 安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

►接環上有多個電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接點正確。

#### 注意 (不適用於索尼 / 賓得)

►APS-C 相機的光圈比大 的 感光晶片比 D-SLR 或 35mm SLR 相機是小的許多。

►當相機 SD1 或 望遠鏡 使用，27-300mm 望遠的 畫質 較 差。

►當相機 SD15, SD14, SD10, SD9 或 望遠鏡 使用，30-340mm 望遠的 畫質 較 差。

#### 鏡頭的 裝夾方法

相機 到 裝， 裝 夾 方法 是 使用 夾 的 相機 製 造 的 環 和 對 準 夾 口。 裝 夾 時 工 作 簡 便， 但 照 相 時 須 保 持 相機 穩 固。 請 將 夾 機 構 內 部 電 池 與 有 害 氣 體 的 防 腐 系 統 工 作 時 間 縮 短， 可 再 手 按 快 門。

#### 設定曝光模式

本鏡頭裝接相機後，均可配合所攝之全自動程序對操作。有關詳評，請查閱相機使用指南。

#### 對焦及變焦

若善用自動對焦，請將對焦模式選擇擊按至"AF"位置 (圖 2)。若用手動對焦，可將對焦模式選擇擊按至"MF"位置，你便可用對焦手動對焦。

- 避免損壞 AF 自動對焦機件，切勿在自動對焦模式下用手轉動對焦環。
- 在自動變焦模式下使用本鏡頭，最好在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在動作差異極大時，鏡頭內的鏡片可在觀看擴張和收縮，導致焦點偏移。適馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出適應配合。

#### 變焦

請將變焦轉動至合適的焦點。

#### 變焦鎖定制

本鏡頭設計「變焦鎖定制」，避免鏡頭向前後傾斜時的滑動影響。使用變焦鎖定裝置時，請先將變焦鎖定至18mm，再將「變焦鎖定制」設於「LOCK」鎖定位置 (圖 3)。

#### 放大倍率

在鏡頭放大倍率顯示「1:xx」的刻度，是代表其於最近對焦距離時的放大率 (一般被稱為「重現比」)。例如，當對焦在「1:3」的比例位置時，即 3cm 實尺大小的被攝物將以 1cm 的影像尺寸呈現於感光圈上。(圖 4)

#### 有相关产品 OS (防霧系統) 之特点 (不適用於索尼 / 賓得)

此鏡頭的 OS 防霧系統能減低或消除相機在拍攝中因輕微震動而導致影像質量模糊。

設定 OS 防霧為 "ON" (圖 5)。按下快門釋放組一半取車，影像清晰後，便可全按快門釋放採按 (當剛按下快門釋放組一半取車時，機體內置 OS 防霧系統須 1 秒作採按。

- 索尼、賓得等系列，均不設(OS)光學防霧功能。
- 請不要在下列情況使用 OS 防霧系統。
  - 此機已被安放及鎖定在腳架上，使用 B 快門 (長時間曝光快門)。

►OS 防霧系統的驅動能量均依靠相機所提供，因此相機的耗電量亦會比使用常規快門，較為節省能量。請在不需 OS 防霧系統時，即將其停用。

►安裝或拆卸快門時，務必先关闭 OS 防霧系統。

►並全按下快門釋放組，如相機內的曝光數據提示顯示尚未趨末，這表示剛才拍攝過程中的 OS 防霧程序還在操作中，在此情況下切勿將鏡頭卸下或从機体内取出電池。此舉可导致鏡頭損壞。

►即使在下快門釋放採按或因機体内置閃光燈中發生震動，此等情況將不会影响影像的质量。

►把镜头由相机拆下或在使用中关闭 OS 防雾系统时，镜头将会发出“吱吱”声响，此现象是属于正常现象。

#### 遮光罩

遮光罩能一併補放式遮光罩，作用是防止主體前方光源產生的耀光影響。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊。(圖 6)

- 利用相機內置閃光燈拍照時，最好拆下遮光罩，以免阻擋閃光射出的光線。
- 遮光罩可反向安裝以方便存放。(圖 7)

#### 濾鏡

►多用途只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上，及／或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能造成彗影。

- AF 相機應選用圓形濾鏡。

#### 保養及存放

►應避免衝擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

- 如果要長期存放，宜選擇除溼空氣及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加層，宜選擇避風及防霉丸發出氣味的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡布或鏡頭紙清潔，惟切勿用酒精、苯或其他有機體清潔劑。

►鏡頭蓋並不防水。下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受潮弄溼，大部份無法修理。

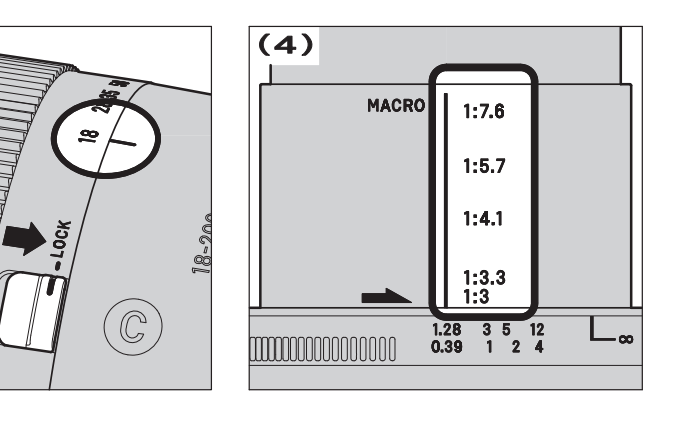
►溫度突變可能會令鏡頭表面凝結露水或水點，因此在天氣寒冷時進入暖後的室內環境，最好將鏡頭放在鏡袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

只适用于中国 **产品手册：六种危险物质的名称及其存在与否** 镜 头

部件名称	含有有害物质物质的产品					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr6+)	多溴联苯 (PBB)	多溴联苯醚 (PBDE)
外观 (金属部分)	×	○	○	○	○	○
外观 (树脂部分)	○	○	○	○	○	○
机械部分	○	○	○	○	○	○
其他部分	○	○	○	○	○	○

备注：适用于中国
①表示含有有害物质物质在部件所有材料中的含量符合 SJ/T11363-2006 标准规定的有害物质要求。
②表示含有有害物质物质在部件的某些材料中的含量符合 SJ/T11363-2006 标准规定的有害物质要求。

⑩ 此说明符合中国法规。此说明是适用于在中国境内销售的电子产品供应的环境使用限制。本产品使用上应遵守安全和环保上的法律法规。从生产之日起的 15 年内或 5 年内都不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。



#### 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 렌즈 설정서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확히 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 모델별로 공통설명서로 되어 있으나 렌즈형마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

- 1** 镜头 ① 遮光罩의 손잡이 부분을 위로 가늘어질 수 있습니다.
► 렌즈를 장착한 카메라로 대상을 더 강한 광선으로 직접 볼 때 시작장치를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈만으로 대상을 직접 볼 경우 상영의 원인이 됩니다
② ③ ④